

CASE 79	CASO 79
Rule 29.1, Recalls: Individual Recall	Regla 29.1, Llamadas: Llamada Individual
<i>When a boat has no reason to know that she crossed the starting line early and the race committee fails to promptly signal 'Individual recall' and scores her OCS, this is an error that significantly worsens the boat's score through no fault of her own, and therefore entitles her to redress.</i>	<i>Cuando un barco no tiene razones para saber que cruzó prematuramente la línea de salida y el comité de regatas no da con prontitud la señal de "Llamada Individual" y lo clasifica como OCS, el comité de regatas ha cometido un error que ha perjudicado significativamente la puntuación del barco sin culpa alguna por su parte, y por tanto el barco tiene derecho a reparación.</i>
Facts	Hechos
At the start of a race for one-design boats, ten boats near the middle of the starting line were slightly across the line at their starting signal. The race committee signalled 'Individual recall' by displaying flag X with one gun. However, these signals were made approximately 40 seconds after the starting signal. None of the boats returned to start, and several of them lodged requests for redress upon learning after the race that they had been scored OCS.	Al darse la señal de salida de una prueba para barcos monotipo, un grupo de diez barcos situados cerca de la mitad de la línea ya había cruzado ligeramente la línea de salida. El comité de regatas señaló la "Llamada Individual" mostrando la bandera X con un sonido. Sin embargo, estas señales se realizaron aproximadamente 40 segundos después de la señal de salida. Ninguno de los barcos volvió para salir correctamente, y algunos de ellos solicitaron reparación al saber, una vez terminada la prueba, que habían sido puntuados OCS.
Question 1	Pregunta 1
In rule 29.1, what does 'promptly display' mean?	En la regla 29.1, ¿qué significa "mostrará con prontitud"?
Answer 1	Respuesta 1
No specific amount of time will apply in all circumstances, but in this rule it means a very short time. A race committee should signal 'Individual recall' within a very few seconds of the starting signal. Forty seconds is well beyond the limits of acceptability.	No hay una cantidad de tiempo específica que se aplique en todos los casos, pero en esta regla se refiere a un espacio de tiempo muy corto. Un comité de regatas debe hacer la señal de "llamada individual" en muy pocos segundos después de la señal de salida. Cuarenta segundos está claramente más allá del límite de lo que es aceptable.
Question 2	Pregunta 2
Is it reasonable for a boat to request redress because of a less-than-prompt individual recall signal, even when she did not return to start?	¿Es razonable que un barco solicite una reparación debido a una señal de llamada hecha no con prontitud, incluso si el barco no ha vuelto para

	salir?
Answer 2	Respuesta 2
Yes.	Sí.
Question 3	Pregunta 3
Why should a boat be given redress because of the committee's failure to signal promptly, when the rules say that failure to notify a boat that she is on the course side of the starting line at her starting signal does not relieve her of her obligation to start correctly?	¿Por qué debería dársele reparación a un barco por un fallo del comité de regatas en hacer con prontitud la señal, cuando las reglas dicen que un error al notificar a un barco que en el momento de la señal de salida está en el lado del recorrido de la línea no le exime de su obligación de salir correctamente?
Answer 3	Respuesta 3
The rules do not say this. Rule 29.1 obligates the committee to signal all boats that one or more of them are on the course side of the starting line at the starting signal. Rule 28.1 and, if it applies, rule 30.1 obligate each boat to return to the pre-start side of the line and then start, but this assumes that the signals, both visual and sound, have been made. When a signal is not made or, as in this case, when the signal is much too late, it places a boat that does not realize that she was slightly over the line at the starting signal at a significant disadvantage because she cannot use the information the signal provides, in combination with her observations of her position relative to other boats at the time the signal is made, to decide whether or not to return to the pre-start side of the line.	Las reglas no dicen eso. La regla 29.1 obliga al comité a notificar a todos los barcos que al darse la señal de salida uno o más de ellos están en el lado del recorrido de la línea. La regla 28.1 y la 30.1, si es de aplicación, obligan a cada barco a regresar al lado de pre-salida de la línea y a continuación salir, pero asumiendo que se han hecho tanto las señales visuales como las fónicas. Cuando no se hace una señal o, como en este caso, se hace demasiado tarde, se pone en una situación de clara desventaja a un barco que no sabe que al darse la señal de salida estaba ligeramente en el lado del recorrido, ya que no puede utilizar la información que le da esa señal, para en combinación con sus apreciaciones sobre su posición en el momento de la señal de salida en relación a otros barcos, decidir si regresa o no al lado de pre-salida de la línea.
Question 4	Pregunta 4
How can a boat that fails to start properly be entitled to redress when rule 62.1 requires that her score be made significantly worse 'through no fault of her own'?	¿Cómo se le puede dar reparación a un barco que no sale correctamente cuando la regla 62.1 exige que su puntuación en la prueba haya sido significativamente perjudicado "sin ninguna culpa por su parte"?
Answer 4	Respuesta 4
A boat that has no reason to believe that she was on the course side of	Un barco que no tiene razón alguna para creer que al darse la señal de

<p>the line at her starting signal has the right to assume that she started correctly unless properly signalled to the contrary. As Answer 3 indicates, a boat can be significantly disadvantaged by a delay by the race committee in making the recall signal. That error is entirely the race committee's fault, and not that of the disadvantaged boat.</p>	<p>salida estaba en el lado del recorrido de la línea tiene derecho a asumir que ha salido correctamente, a menos que correctamente se le señale lo contrario. Como indica la respuesta 3, un barco puede verse significativamente perjudicado por un retraso del comité de regatas al hacer la señal de llamada. Este error es únicamente culpa del comité de regatas, y no del barco perjudicado.</p>
<p>(See Case 31 for a discussion of appropriate redress in a similar situation.)</p>	<p>(Véase el Caso 31 en lo referente a la reparación adecuada en una situación similar)</p>
<p>USA 1992/285</p>	<p>USA 1992/285</p>